

五四新文学与 外国文学

291830

● 王锦厚 著

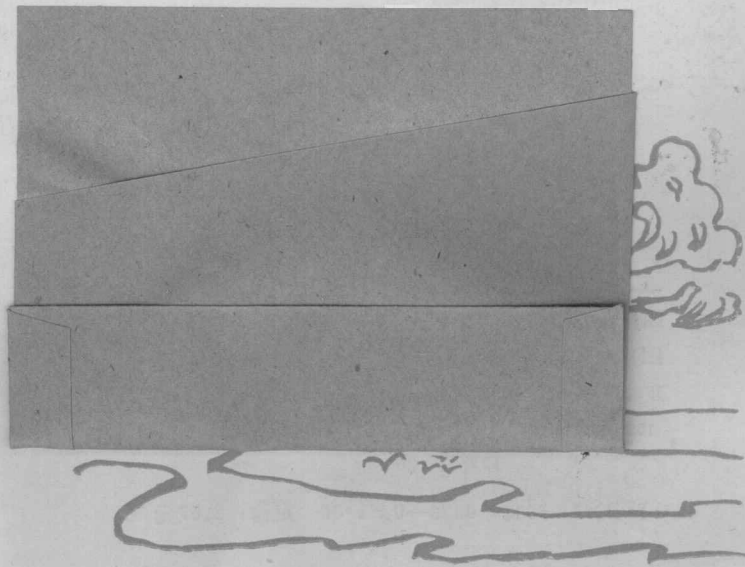


I209.6
27

291850

五四新文学 与外国文学

王锦厚 著



四川大学出版社

责任编辑：陈丽莉

封面设计：冯先洁

五四新文学与外国文学

王锦厚 著

四川大学出版社出版发行（成都市四川大学内）

四川省新华书店经销 四川军工报社印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 印张：12.25 字数：220千

1989年10月第1版

1989年10月第1次印刷

印数：1—2000册

ISBN7—5614—0226—0/I·36 定价：2.67元

序

一

在中国的文化史或中国现代文学史上，一九一九年的“五四”运动，是一个划时代的运动。不管说明中国新文化运动或是新文学运动，“五四”运动都可以说是伟大的契机，伟大的转折点和起跑点。它在中国文化史和现代文学史上，是有它自己的作用与贡献的。可是，这个伟大而值得纪念的日子，在近几十年来的中国文化史和现代文学史上，不仅还没有发挥它应有的作用，而且，对于它的重要意义与看法，也没有作出公允的评价和认识——特别是一九七九年以后，近十年来中国的文化思想和文艺思想，对于“五四”新思潮、新文化运动的估价和看法，还不能说是没有怀疑或分歧。记得在一九七九年“五四”运动六十周年纪念大会期间，正好是我们党的三中全会胜利召开之后不久，那时“四人帮”已经粉碎，极左思潮也已受到彻底的批判，我们要向着四个现代化迈进，要建设一个具有高度精神文明和高度物质文明的社会主义新中国。也就是在这个时候，我们觉得，我们去纪念“五四”运动六十周年时，觉得六十年前提出来的所谓科学与民主的精神——也即是“五四”新文化新思潮的基本精神，不但没有很好的发扬，

而且还应该继续的加以推进和发扬的。可是，转眼之间，十年的时间，不久又很快的过去了。转眼之间，明年就是一九八九年，“五四”运动的七十周年又要到来了。我们试想，在这十年之间——也即是一九七九至一九八九年这十年之间，我们的整个国家与社会，我们在文化思想建设方面，我们在文学创作与文学理论的建树方面，又能够说是有了多少的鲜明的成绩和进步呢？这实在是一件值得耐人深思、精心考虑的事呵！

原来，所谓“五四”精神，应该也就是“科学与民主”的精神。在极左思潮猖獗并流行时，固然形成了“将非作是”，造成了“瞒和骗”及“一个人说了算”的不科学不民主的局面，但由于我们的国家原来是一个有几千年历史的大国，有些情形，不但由于“惰性”，而且也由于“积重难返”，以致有许多“恶习”，总是“故态复萌”，重新出现的。这也是一个历史的教训呵！我们的科学民主的精神，还是应该大力予以培养和推进发扬的呵！

二

“五四”以后的中国现代新文学，自然是适应当时中国社会与时代历史的产物。这是一个无可讳言的事实。一定的社会历史和思想意识形态，就一定会反映并且形成这一时代社会的文学作品。反之，一定的反映这个时代社会的文学作品，又能反过来作用于这时代社会，并且对这时代社会发生推进的作用的。用一句常用的术语来说，这就是“文学是时代社会的反映”，同时又是时代社会的有力推动作用，是时代

社会的先驱。这种情况，在“五四”以后，中国近几十年的中国现代文学史上都可以得到证明的。

明确的说，“五四”以后的中国现代文学，一面是中国现代社会历史在文学形式上所反映出来的产物，这比方从鲁迅的《狂人日记》中的狂人，《阿Q正传》中的阿Q，以及祥林嫂、鲁四老爷等人物和他们所串演的故事身上，不就明确的看出那个时代社会的面影与本质吗？也就在这个同时，我们也理解到鲁迅作品，在社会变革，也即是鲁迅在作品中所给予我们指出的进步作用和推进社会进步的动力。鲁迅在《狂人日记》中所透露出来的中国几千年的文明史，只是“吃人”的历史，他希望有人出来“救救孩子”，甚至进一步“推翻这吃人的筵席，掀掉这厨房”，这又不是反过来作用社会革命的宣传与推动吗？

但是，也就是在这些地方，我们的现代文学的研究，在有些地方，还是有所偏颇的。很明显的例证就是只注重政治，却忽略了文艺，忽略了文艺的美学意义和表现情趣。这自然是大家所熟知的。但是，从这一路发展下去，这就用政治取代了文艺，从而使文艺成了政治口号的仆从，以口号代替了文艺，因而也就取消了文艺。这当然是一个方面。

其次，对于“五四”以来中国新文学的研究，有许多学者，总是局限于“五四”以来，也即是“五四”以后，中国文学的研究，他们根本没有考虑、没有估计到中国“五四”以后新文学运动的发展，原是继承着“五四”以前中国旧文学历史发展的的发展，是有历史性的延续精神延续下来的。可是，我们过去有些现代文学的研究者，总是偏面的觉得，中国的现代文学，是“五四”运动以后才出现的东西，从而切

断了历史，认为“五四”以后的新文学，同中国过去的旧文学，一点也没有历史的传统的关系。这就割断了历史，忘记了历史发展的延续性以及历史发展的借鉴性的作用。他们是切断了历史，认为中国的现代文学，是凭空产生的，和中国的古代文学一点也没有关系的。是的，“五四”以后现代中国新文学的反帝反封建精神，本来是外来的十九世纪以后的新潮流新思想，但它却不能切断历史，完全否定了新思潮、新文学中传统的封建思想与封建意识的关系。他们的思想与看法，就是比较的机械，不是完全无视或蔑视过去的封建的东西，就是对于封建的旧的东西，采取无条件的继承和接受的态度。他们是懂得对于过去的、旧的封建的东西，应该采取“批判的继承”的态度的。

再次，是对于外国的外来文学或世界文学的态度，也不能说是完全正确的。就一般情况来说，“五四”以后的中国文坛，特别是极左路线擅权、民族虚无主义当道，他们根本就无视并排斥外国文学或世界文学的。当然，这也根本谈不上客观的研究，如何才能如实的客观对于世界文学或外来文学给予我们的影响，或是根据鲁迅先生所说的“拿来主义”的精神，拿来或者吸取对我们有用的东西。总的说来，对于世界文学或外国文学的研究，以及他们给予我们现代文学的影响与借鉴，也是没有很好的工作，没有作出应有的成绩来的。

三

一九一九年的“五四”新文化或新文学运动，到了明年，即一九八九年，已经七十周年纪念了。回想过去这七十年所走过来的年月中，从运动发生以后到一九二九年前后的十年中间，我们文坛的发展和所走过来的路，可以说是有生气，而且是正常的。我们不但出现了两个有影响的文学社团，提出自成体系的文学理论，以及本着这种理论倾向来进行文艺创作，而且各自推出有成就有贡献的伟大作品和作家。他们在各自所持的文艺见解与创作作风里，虽然也有不同意见相互论争，但毕竟是共同奠定了中国文坛现代文学的伟大成绩的。特别是关于革命文学论战的开展，以及“无产阶级革命文学”口号的提出，都可以说是这个十年的成绩。从这以后，三十年代前期，中国的现代文学的文坛，还是继承着第一个十年的方向，作出一定的成绩来的。我们如今想起三十年代的中国文坛，的确心中还有些“得意”。可是，就在这第二个十年的后半，全面抗战发生，以致国土沦陷，在国统区和解放区两个区域中，虽然也各自展开了文艺运动，但却由于大敌当前，全面抗战，这二十年来的文艺运动，命定的受到干扰，不能说是有什么正常的发展。一九四九年以后，全国解放接着就不断的开展各种社会运动，这就谈不上所谓文艺或文艺运动，特别是对于《武训传》的批判，《红楼梦》的批判和无产阶级文化大革命——这已经是“大革文化的命”，这就根本谈不上什么文艺运动或什么“五四”精神了。所以，从一九四九年到一九五九年这十年，以及这以后又到一九六九年这十年，我们是没有什么机会或时间，

来想起“五四”运动的四十周年或五十周年的纪念的。一直到了“四人帮”的粉碎，所谓“文化大革命”或极左路线的覆灭，三中全会的召开，这才在文化思想的领域中，透露出一股新的气息和生机。我现在记得，就在那一年的五月，我是亲自到北京，参加了中国社会科学院召开的“五四运动六十周年纪念大会”的。那个时候，自己正从五七年以后又继续走过所谓文化大革命的漫长的道路，回顾这一段人生所走过的足迹，那种对未来充满光明与希望的心情，都是无法可以言宣的。我还记得，自己在那个时候，曾经借着重谈鲁迅《狂人日记》为题，抒发自己对于所谓文化大革命期间的感受，以及从此以后，希望“五四”精神也即是科学与民主精神的重新发扬和发扬光大呢！

这是很显然的事，从一九七九年三中全会召开以后，这最近八、九年来的中国文坛，不是大有“百家争鸣、百花齐放”的初步形势吗？这形势是很好的。在这几年内的中国文坛，除了出现年青一代的作者之外，大部分在文坛上驰骋并作出成绩和贡献来的，不就是“五七”年被错划的同志吗？他们在这一阶段中，文才奋发，不心愿为旧的、原有的文艺表现形式所局限，他们要探寻新的、前人没有踏到过的道路，要往什么朦胧诗、表现派、现代意识以及有意创造一种让人看不懂意义、读不断句子的表现形式相标榜，他们的努力与追求，虽然不一定令人首肯，但他们那种革新、引进、探求新形式、新出路的精神，却是未可厚非的。他们虽然还在摸索探讨当中，还没有作出令人满意的成绩，但那股精神以及由这股精神所形成的热潮，都是值得肯定的。

四

从一九七九年三中全会以后，由于国内革新引进的决策，由于国际形势新的发展，在这八十年代的国际形势与国内情势的发展中，对于我们中国现代文学发展的前途，已经是提出了一个新的方向，指出了新的前途。这些年来，由于个人崇拜之被揭穿、两个阵营之间的紧张局面有所缓和，特别是在我们的近邻，所谓“亚洲四小龙”或“五小龙”，在经济和建设上的兴起，这就促使在经济与政治上所谓革新引进的迈步。而在思想意识形态以及文艺发展的图景和文艺创作的方向上，我们要适应着这一个时代，一面又反映了这个时代社会的历史阶段，一面又要伴随着并且推动着这一时代社会历史阶段的前进，这就要肩负起划时代的伟大新任务。这个划时代的伟大任务所赋予文学的适时的重任，就是一面要创造并且反映这革新引进时代中国人民的生活、思想、感情、追求和斗争的新面貌，创造这新的时代反映中国人民生活、思想与追求斗争的新文学。而这一种文学的创造，却正是顺应着国际经济建设的发展、文化学术的发展而发展，将中国文学推进到世界文学这一条总的道路上去的。

中国文学，面向世界，并且走向世界，这就是中国当前现代文学主要的出路和使命。

“中国文学，面向世界；中国文学，走向世界”，这不是一个新提出来的口号。事实上，凡是成功的作品，只要是真正反映人民和时代社会的作品，经过时间的考验，消弥了语言文字的障碍，一个时代、一个国家的作品，也一定是世界的作品，是走向世界的作品。

中国人民，是勤劳勇敢的人民，他们为了生活，追溯到多少年代以前，就奔驰到海外各地谋生，虽然不是有意，却也带去了我们的文化传统。特别是最近几十年来，由于物质生活的改善与提高，关于精神生活的享受与满足，同时也提高到生活的日程。即就以“五四”以后的中国现代文学而论，早就在几十年之前，中国的许多作家，如郁达夫、艾芜、马宁等人，都曾经在新加坡、泰国、马来亚等地，推进过“华文文学”，在各地发生一定的作用，起过一定的影响。就是我自己个人，也曾经参加菲律宾《华侨努力周报》编辑，及以后到吉隆坡担任《吉群日报》的总主笔，则办过新文艺的副刊《枯岛》，至今还有时被人提起，说是对于“马华文学”作出过一些微薄的贡献呢！可是，到了现在，经过第二次世界大战以后，特别是近几年来所谓东方“四小龙”的兴起，随着社会经济及物质生活发展，各个华人生活与居住的所在地，随着物质文化的提高，精神文明也相应跟着提高。近几年来，“马华文学”、“港台文学”，以及包括美洲各国华人在内的一切“华文文学”都在相继的发展，而且都作出了很好的成绩。近几年来，新加坡、台湾以及香港等地的中国现代文学的发展，已经成立社团、出版刊物、集会讨论有关文学的专门问题有目共睹，早已作出他应有的成绩来的。在这个时候，中国大陆的文艺运动，如果不能急起直追，向往并且倡导面向世界、走向世界的文学，这自然会落后于时代的要求，违背文学运动、文学发展的必然的。

当今的文学，特别“五四”运动七十周年以后的中国现代文学在未来的十年的文学运动中，是中国文学，面向世界，走向世界！这就应该把这个口号、这个方向，正确的标

榜出来，作为这一个时期文艺运动总方向、总任务和总目标的。

五

其实，所谓中国文学，面向世界，走向世界，这只是中国现代文学发展的本然与必然。这不是什么外铄的外加的力量，强迫他承担这个任务，走上这条道路的。这是“五四”以后中国文学运动，发展到这一阶段的时代社会和历史条件的影响，文学的内在发展规律，必然的配合着一切走向世界的和平、稳定与繁荣，配合着人类文化发展和精神文明的提高与享受，而后才出现的。换言之，文艺发展的规律，他所遵循的，还是他自己固有内在的本然规律，一切的文艺作品，本来只是时代社会的反映，而后以文艺的形式，把人物的生活、思想、感受，反映到文艺作品上面来，同时，又使之反作用于这个时代社会和这个社会人生的。更简捷的说，所谓创造走向世界的文学思想与条件，仍旧只是“五四”以来所采取的现实主义和理想主义相结合的手法，对准当前这个时代与社会，对准这时代社会的人生，如实的成功的，反映到作品上面来的。如果真是这样，那末，我们就将认为今后的中国文学的发展，或者说，“五四”纪念七十周年以后的中国现代文学的发展，主要就是朝着这一个方向，那是没有什么疑问的。

所以，所谓中国现代文学走向世界，这是文学发展的本然的使命。他在一方面，由于文艺本身的内在力量的推动，只要如实的而且成功的反映此时此地的人民生活与斗争，而且达到艺术完形的境界，一个国家的，也同时成为世界的。

同时，从大陆以外，我们也看见各地“华文文学”的发展——包括香港与台湾的“港台文学”，新加坡及马来西亚的“马华文学”，以及美国、南北美洲和各地一切运用华文写作的“华文文学”它们也从四面八方，影响着、推动着，而且作为借鉴的动力在催促着的。我想，在这纪念“五四”运动七十周年纪念的时候，或是从“五四”运动七十周年纪念以后的年月里，这中国现代文学的走向世界，也一定会从这个时候开始而且迈向完成的。

六

王锦厚同志不久以前来信，他要抢着在“五四”运动七十周年纪念来临之际，写好一部有关“五四”运动与世界文学的专门著作，作为对“五四”运动七十周年的纪念。这个努力与计划，是值得钦佩的。他虽然也把目录抄示给我，但他那全文和内容，我还是无法拜读。所以，他虽然要我为这本著作写一篇序文，我还是无法谈起。我想起我自己自从一九一九年以后，当时年轻，受了“五四”新思潮、新文化的影响，以致终生走上文艺的道路。自己虽然没有什么成就，但七十年来，对于多少个“五四”运动的周年纪念，却是历历如在目前的。从这些值得回忆、值得纪念的历史过程中，由于我自己贫弱的脑筋的推断与认识，我却认为：在这“五四”运动七十周年的时代，历史与时代以及国际环境所赋予中国现代文学运动的方向与使命，便是中国文学，面向世界、走向世界。我对于王锦厚同志的著作，未敢妄加评论，但却借着他的著作成书的机会，把我这一点推想与看法，写在他的书的前面，一面作为对他的要求的应命，算作这本著作

的序言，一面也借着这本书出版的机会，附在这里，当作对于这本书的作者、读者以及专家学者的求教。我是诚挚的请求指教并且衷心祷祝并期望着中国现代文学，在不久的将来，一定不断的出现面向世界、走向世界的伟大作品的。

许 杰

一九八八年十一月十八日于上海

目 录

序	许 杰	(1)
写在前面		(1)
一、“五四”新文学与印度文学		(9)
源远流长的文化交流		(10)
关于太戈尔来华的一场争论		(21)
他留下了不可磨灭的影响		(32)
二、“五四”新文学与日本文学		(50)
成功接受外来影响的奥秘		(50)
通往世界文学的媒介和桥梁		(61)
先生与学生, 学生与先生		(76)
三、“五四”新文学与被损害民族的文学		(97)
易卜生及易卜生主义		(98)
《被损害民族的文学号》		(109)
显克微支与裴多菲		(122)
四、“五四”新文学与俄苏文学		(139)
文学上的俄国与中国		(140)
从普希金到高尔基		(153)
“我们的朋友和导师”		(170)
五、“五四”新文学与英国文学		(191)
从向西方寻找真理说起		(192)
几个值得纪念的纪念		(207)

从济慈到哈代·····	(218)
六、“五四”新文学与美国文学·····	(232)
意象派运动与文学革命运动·····	(233)
从朗费罗到惠特曼·····	(244)
白璧德和中国现代文学批评·····	(259)
七、“五四”新文学与法国文学·····	(273)
《中华帝国全志》的出版与流传·····	(274)
勤工俭学与法国文学的译介·····	(285)
《包法利夫人》和《恶之花》·····	(300)
八、“五四”新文学与德国文学·····	(320)
从莱布尼茨到歌德·····	(321)
独具特色的介绍·····	(331)
浪漫主义与表现主义·····	(344)
几句结束语·····	(361)
后记·····	(371)

写在前面

“五四”运动是中国历史的一个转折点，永远值得纪念，永远值得探讨。

有人说：今天文艺界所提出和讨论的问题，并没有超出“五四”时期提出和讨论的问题。这种说法是不够准确的。历史的发展进程中，往往有相似的地方，但决不会重复。尽管我们今天也在讨论“五四”时期提出的问题，但确是在更深入，更高的层次上进行着。讨论必将把中国文学推向新的阶段。为了讨论的深入，重温一下“五四”的历史是非常必要，完全应该的。

这本小册子就是从文学这个角度去重温“五四”的历史的。

一

中华民族是一个具有伟大创造力的民族！曾经创造了举世公认的光辉灿烂的文明。文学是其中极其重要的组成部分，和整个中国文明一起，对十八、十九世纪的欧洲产生过强烈的影响。德国的伟大诗人歌德所提出，已为今天各国作家所努力的“世界文学”的目标，就是受中国文学的启示才提出来的。歌德曾一度醉心于中国文学的研究，1827年1月13日吃晚饭后，跟他的助手爱克曼在讨论中国传奇时提出了